

# 37 видеоурок польского языка: Dzień dobry — Добрый день

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

## Сюжет:

Агенты полиции под видом сектантов, разговаривают по домофону с преступником.

## 1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

## 2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

### Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Kto tam?	— Кто там?
— Dzień dobry. Chcielibyśmy z państwem porozmawiać przez chwilę, na bardzo poważny temat.	— Добрый день. Мы хотели бы немножко поговорить с вами, на очень серьезную тему.
— A o czym?	— А о чём?
— Wie pan, my chodzimy od domu do domu, rozmawiamy o sensie istnienia, o Bogu, o braku nadziei w naszych trudnych czasach.	— Вы знаете, мы ходим из дома в дом, беседуем о смысле бытия, о Боге, об отсутствии надежды в наши трудные времена.
— A paszoł mi won!	— Пошёл вон!
— Zastanawiał się pan kiedyś, jaka nas wszystkich spotka kara za nasze złe uczynki.	— Задумывались ли вы когда-нибудь, какая нас всех постигнет кара за наши плохие дела.
— Jak wyjdę do ciebie ty kociarzu jeden to się nie pozbierasz!	— Сейчас как выйду, ты сектант долбаный, костей не соберёшь!
— Bardzo proszę, ja mam dla pana pisma mówiące o...	— Прошу вас, у меня есть Священное Писание, говорящее о...
— „Szóstka na pozycję, szóstka na pozycję!”	— „Шестой на позицию, шестой на позицию!”
— Kurrrwa mać!!!	— Курррва мать!!!
— Wchodzimy!	— Входим!

## Мини-словарь:

**państwo** – 1) вежливое обращение к мужчинам и женщинам (господа);

2) супруги; 3) государство

**chwila (chwilka)** – момент, мгновение, минута

**poważny** – серьёзный

**rozmawiać** – беседовать, разговаривать

**sens** – смысл

**istnienie** – существование, бытие

**Bóg** – Бог

**brak** – нехватка, недостаток, отсутствие

**nadzieja** – надежда

**czas** – время

**zastanawiać się** – задумываться, обдумывать, размышлять, думать

**kiedys** – когда-то, когда-нибудь

**spotkać** – встретить, повстречать

**zły** – плохой, злой

**uczynek** – поступок, дело

**wyjść** – выйти

**ciebie** – тебя

**kociarz (razg.)** – сектант, иноверец

**pozbierać** – собрать

**Pismo (Święte)** – Священное Писание

**szóstka** – шестёрка

**pozycja** – позиция, положение

**wchodzić** – входить

## Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

## 3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

**Zadanie: Pytanie dla Panów:** Kim jeszcze (oprócz „kociarza”) mógł przedstawić się ten policjant? I co wtedy Pan powiedziałaby bandycie przez domofon, będąc na miejscu tego policjanta?

**Pytanie dla Pań:** Kim jeszcze (oprócz „kociarza”) mógł przedstawić się ten policjant? I co wtedy Pani powiedziała by bandycie przez domofon, będąc na miejscu tego policjanta?

**Zadanie:** Кем ещё (кроме „сектанта”) мог представиться этот полицейский? И что бы вы тогда сказали бандиту по домофону будучи на месте этого полицейского?

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/37-videourok-polskogo-yazyka-dzien-dobry-dobryj-den>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

**Автор урока:** Виктор Константинов и <http://olz.by>